

阴法鲁
主编

古文觀
止譯注

下
册

I 262

12/2

古文觀止譯注

古文观止译注

下册

阴法鲁 主编

*

吉林人民出版社出版 吉林省新华书店发行

长春新华印刷厂印刷

*

850×1168毫米 32开本 19%印张 4插页 434,000字

1981年12月第1版 1981年12月第1次印刷

印数 1—167,640册

书号, 10091·832 定价, 1.88元

古文观止译注目录

下 册

六 朝 文

- 陈情表..... 李密(519)
- 兰亭集序..... 王羲之(525)
- 归去来辞..... (529)
- 桃花源记..... (534)
- 五柳先生传..... 以上陶渊明(538)
- 北山移文..... 孔稚珪(541)

唐 文

- 谏太宗十思疏..... 魏征(550)
- 为徐敬业讨武曌檄..... 骆宾王(555)
- 滕王阁序..... 王勃(563)
- 与韩荆州书..... (575)
- 春夜宴桃李园序..... 以上李白(582)
- 吊古战场文..... 李华(584)
- 陋室铭..... 刘禹锡(592)
- 阿房宫赋..... 杜牧(594)

原道	(599)
原毁	(610)
获麟解	(615)
杂说一	(618)
杂说四	(620)
师说	(622)
① 进学解	(627)
圻者王承福传	(636)
讳辩	(641)
争臣论	(646)
后十九日复上宰相书	(655)
后二十九日复上宰相书	(660)
与于襄阳书	(667)
与陈给事书	(672)
应科目时与人书	(676)
送孟东野序	(679)
送李愿归盘谷序	(687)
送董邵南序	(692)
送杨少尹序	(695)
送石处士序	(699)
送温处士赴河阳军序	(704)
祭十二郎文	(708)
祭鳄鱼文	(716)
柳子厚墓志铭	以上韩愈(721)
驳《复仇议》	(730)
桐叶封弟辨	(737)
箕子碑	(741)

捕蛇者说	(746)
种树郭橐驼传	(750)
梓人传	(754)
愚溪诗序	(763)
永州韦使君新堂记	(767)
钴姆潭西小丘记	(771)
小石城山记	(775)
贺进士王参元失火书	以上柳宗元(778)

宋 文

待漏院记	(783)
黄冈竹楼记	以上王禹偁(790)
书《洛阳名园记》后	李格非(794)
严先生祠堂记	(798)
岳阳楼记	以上范仲淹(803)
谏院题名记	司马光(807)
义田记	钱公辅(810)
袁州州学记	李觥(815)
朋党论	(820)
纵囚论	(826)
释秘演诗集序	(830)
梅圣俞诗集序	(835)
送杨寘序	(840)
五代史伶官传序	(843)
五代史宦者传论	(848)
相州昼锦堂记	(852)
丰乐亭记	(858)

醉翁亭记	(862)
秋声赋	(866)
祭石曼卿文	(871)
泂冈阡表	以上欧阳修 (875)
管仲论	(884)
辨奸论	(891)
心术	(897)
张益州画像记	以上苏洵 (903)
刑赏忠厚之至论	(910)
范增论	(915)
留侯论	(920)
贾谊论	(925)
晁错论	(932)
上梅直讲书	(937)
喜雨亭记	(942)
凌虚台记	(946)
超然台记	(950)
放鹤亭记	(955)
石钟山记	(960)
潮州韩文公庙碑	(965)
乞校正陆贽奏议进御札子	(974)
前赤壁赋	(979)
后赤壁赋	(985)
三槐堂铭	(989)
方山子传	以上苏轼 (995)
六国论	(999)
上枢密韩太尉书	(1004)

黄州快哉亭记	以上苏辙	(1009)
寄欧阳舍人书		(1014)
赠黎安二生序	以上曾巩	(1020)
读孟尝君传		(1023)
同学一首别子固		(1026)
游褒禅山记		(1029)
泰州海陵县主簿许君墓志铭	以上王安石	(1034)

明 文

送天台陈庭学序		(1038)
阅江楼记	以上宋濂	(1043)
司马季主论卜		(1049)
卖柑者言	以上刘基	(1053)
深虑论		(1056)
豫让论	以上方孝孺	(1061)
亲政篇	王鏊	(1066)
尊经阁记		(1073)
象祠记		(1080)
瘞旅文	以上王守仁	(1086)
信陵君救赵论	唐顺之	(1092)
报刘一丈书	宗臣	(1100)
《吴山图》记		(1105)
沧浪亭记	以上归有光	(1109)
《青霞先生文集》序	茅坤	(1113)
蔺相如完璧归赵论	王世贞	(1120)
徐文长传	袁宏道	(1124)
五人墓碑记	张溥	(1131)

陈 情 表

李 密

【题解】

李密（224年——287年），字令伯，一名虔。晋犍为武阳（今四川彭山县东）人。以当时著名学者谯周为师，博览五经，尤长于《春秋左氏传》。曾任蜀国尚书郎，晋灭蜀后，晋武帝征他为太子洗马，他以祖母年老多病，无人奉养为由，推辞不就。后祖母去世，他才出仕，历任尚书郎、汉中太守。后因赋诗得罪晋武帝被免官，卒于家。

表，是古代臣下给皇帝的奏章。在这篇《陈情表》中，李密向晋武帝陈述了自己与祖母刘氏相依为命、暂时不能应召为官的苦衷。作者把自己的处境和祖孙之间真挚深厚的感情写得婉转凄恻，感人肺腑。语言尤具特色，如“茕茕孑立，形影相吊”、“日薄西山，气息奄奄”、“人命危浅，朝不虑夕”，形象而又生动。所以后人称赞它“沛然从肺腑中流出，殊不见斧凿痕”。

臣密言：臣以险衅^①，夙遭闵凶^②。生孩六月，慈父见背^③。行年四岁，舅夺母志^④。祖母刘，愍臣孤弱^⑤，躬亲抚养。臣少多疾病，九岁不行，零丁孤苦，至于成

立^⑥。既无叔伯，终鲜兄弟^⑦。门衰祚薄^⑧，晚有儿息^⑨。外无期功强近之亲^⑩，内无应门五尺之童^⑪，茕茕孑立^⑫，形影相吊^⑬。而刘夙婴疾病^⑭，常在床蓐^⑮。臣侍汤药，未尝废离。

逮奉圣朝^⑯，沐浴清化^⑰。前太守臣逵^⑱，察臣孝廉^⑲。后刺史臣荣^⑳，举臣秀才。臣以供养无主，辞不赴命。诏书特下，拜臣郎中^㉑，寻蒙国恩^㉒，除臣洗马^㉓。猥以微贱^㉔，当侍东宫^㉕，非臣陨首所能上报^㉖。臣具以表闻，辞不就职。诏书切峻^㉗，责臣逋慢^㉘，郡县逼迫，催臣上道。州司临门^㉙，急于星火。臣欲奉诏奔驰，则以刘病日笃^㉚，欲苟顺私情，则告诉不许^㉛。臣之进退，实为狼狈。

伏惟圣朝以孝治天下^㉜，凡在故老，犹蒙矜育^㉝，况臣孤苦，特为尤甚。且臣少事伪朝^㉞，历职郎署^㉟，本图宦达^㊱，不矜名节^㊲。今臣亡国贱俘，至微至陋，过蒙拔擢^㊳，岂敢盘桓^㊴，有所希冀^㊵？但以刘日薄西山^㊶，气息奄奄^㊷，人命危浅^㊸，朝不虑夕。臣无祖母，无以至今日，祖母无臣，无以终余年。母孙二人，更相为命，是以区区不能废远^㊹。臣密今年四十有四，祖母刘今年九十有六，是臣尽节于陛下之日长，报刘之日短也。乌鸟私情^㊺，愿乞终养。

臣之辛苦，非独蜀之人士及二州牧伯所见明知^㊻，皇天后土，实所共鉴。愿陛下矜愍愚诚^㊼，听臣微志。庶刘侥幸^㊽，卒保余年^㊾，臣生当陨首，死当结草^㊿。臣不胜犬马怖惧之情^㊽，谨拜表以闻。

【注释】

①险衅(xìn):灾难与祸患。指命运不好。险,这里是命运坎坷不平的意思。

②夙(sù):早。 闵(mǐn)凶:忧患凶险,指不幸的事情。

③见背:背我,弃我而去。

④舅夺母志:李密的舅父强迫李密的母亲改嫁。

⑤愍(mǐn):通“悯”,怜悯。

⑥成立:成人。

⑦终:这里是“又”的意思。 鲜:少。

⑧门:家门。 衰:衰微。 祚(zuò):福气。

⑨息:子女。

⑩期(jī):服丧一年。 功:服丧九个月叫“大功”,服丧五个月叫“小功”。期、功均指近门亲属。 强(qiǎng)近:比较亲近。

⑪应门:照看门户。 五尺:汉代的五尺相当于现在的三市尺多。
童:通“僮”,少年仆人。

⑫茕茕(qióng):孤单的样子。

⑬吊:慰问。

⑭婴:缠绕。

⑮蓐(rù):草垫子。

⑯逮:到了。 圣朝:指晋。

⑰清化:清明的政治教化。

⑱太守:郡的长官。

⑲孝廉:汉武帝时,察举科目之一,令郡国向中央推举当地能孝顺父母和操行清廉的人。魏晋沿袭此制。

⑳刺史:州的长官。

㉑郎中:官名,尚书曹司的官员。

㉒寻:不久。

㉓除:授职。 洗(xiǎn)马:也作“先马”,太子的属官,晋时改掌

图籍。

②4猥：鄙。谦词。

②5东宫：太子居东宫，因而用作太子的代称。

②6陨首：丢掉脑袋。陨，坠落。

②7切峻：急切而严厉。

②8逋(bū)慢：回避怠慢。逋，逃。

②9州司：州官。

③0笃：重。

③1告诉：向长官申诉。

③2伏惟：敬语，伏地思量。

③3矜育：怜悯，养育。

③4伪朝：指被晋国灭掉的蜀国。

③5郎署：指尚书台的官署。

③6宦达：官位显达。

③7矜：夸耀。

③8拔擢(zhuó)：提拔。

③9盘桓：逗留，迟疑不决的样子。

④0有所希冀：指有其他非分的希望。李密本是蜀臣，现在固辞新职，怕被人指为故意标榜名节，所以反复说明。

④1日薄西山：太阳接近西山，比喻人年老将死。薄，迫近。

④2奄奄：气息微弱，将要断绝的样子。

④3危浅：危急，活不长。

④4区区：渺小的意思。指私衷。 废远：放弃奉养而远游。

④5乌鸟私情：相传乌鸦能反哺其母，人们常用来比喻为人子者能孝养其亲。

④6二州牧伯：指刺史荣和太守逵。二州，梁州和益州。牧伯，指州郡行政长官。

④7矜愍：怜悯。

④8庶：庶几，或许。

④9卒：终。

⑤⑥结草：春秋时晋大夫魏颢的父亲魏武子(魏犇(chōu))临终遗嘱要将宠妾殉葬，魏颢没有照办。后与秦将杜回交战，见一老人结草把杜回绊倒，因而将杜回擒获。夜间梦见老人，自称是魏武子宠妾的父亲，特来报恩。这个故事见《左传·宣公十年》。

⑦不胜(shèng)：不尽。

【译文】

臣李密上言：我因为命运坎坷，幼年便遭不幸。刚生下来六个月，慈父就去世了。到了四岁，舅父强迫母亲改变了守节的心愿。祖母刘氏怜恤我孤单病弱，亲自抚养我。我小时候经常生病，九岁还不能行走，孤苦零丁，直到成人。既没有叔伯，又没有兄弟。门庭衰败，福分浅薄，很晚才有儿子。外面没有近亲，家里没有可以照应门户的僮仆。孤孤单单，形影相伴。而祖母刘氏多年疾病缠身，时常卧床不起。我侍奉汤药，不曾间断和离开过。

到了圣朝，我承受着清明政治的教化。前次太守逵，察举我为孝廉；后来刺史荣，又荐举我为秀才。我因祖母无人供养，都表示辞谢，没有应命前往。陛下特地下达诏书，任命我为郎中。不久又蒙国家的恩典，授职为太子洗马。以我这样微贱之人，担当侍奉太子的官职，我即使肝脑涂地，也无法报答皇上的恩遇。当时我把自己的想法上表奏闻，表示辞谢，不能就职。现在诏书又下，言辞急切而严峻，指责我有意回避和怠慢，郡县官府，层层逼迫，催我上路，州司官员登门催促，象流星的火光一样急速。我想奉命急速就道，但刘氏的病一天比一天加重，想暂时迁就自己的私情，向长官申诉，又得不到允许。我的处境实在是进退两难，十分狼狈。

我想圣朝以孝道治理天下，凡属老年人，尚且都受到怜悯和

抚养，何况我孤单贫苦，更是不同寻常。再说，我年轻时在伪朝任职，一直做到郎官，本来就希图宦途显达，并不夸耀名节。现在我是卑贱的俘虏，极其渺小和浅陋，却受到了过分的提拔，我怎敢徘徊观望，而有非分的要求呢？只因为刘氏已经到了风烛残年，奄奄一息，生命垂危，朝不保夕的地步。我没有祖母，不能活到今天；祖母没有我，不能度过剩下的岁月。祖孙二人，相依为命，因此，我的一点心意是不愿放弃对祖母的侍奉而远远地离开她的。我今年四十四岁，祖母刘氏九十六岁。这样看来，我尽忠于陛下的日子还长，而报答刘氏的日子却不多了。我怀着乌鸦反哺的心情，乞求陛下允许我为祖母养老送终。

我的苦衷，不单是蜀中人士以及二州长官看到并且了解，天地神明实在也都看得清清楚楚。希望陛下怜悯我的诚心，准许我实现这个微小的心愿。或许刘氏可以侥幸地平安寿终，我活着应当为陛下献出生命，死后也当象结草老人那样在暗中报答陛下之恩。我怀着如同犬马在主人面前那种恐惧的心情，恭敬地上表奏报陛下。

兰亭集序

王羲之

【题解】

王羲之（321年——379年）字逸少，东晋琅琊临沂（今山东临沂）人，居住在东晋会稽山阴（今浙江绍兴）。士族出身，曾任江州刺史、会稽内史、右军将军等职，世称“王右军”，是我国历史上著名的书法家。

东晋穆帝永和九年（353年），王羲之和谢安、孙绰等四十一人在兰亭聚会，饮酒赋诗，事后把这些诗篇汇编成集。

“兰亭集序”就是王羲之为这个诗集所写的序。

文章描绘了聚会的欢快，也反映出人生无常的消极情绪。但他有力地驳斥了庄子“一死生”、“齐彭殤”的虚妄论调，这在崇尚玄学、老庄思想的东晋时代还是比较可贵的。

文章清新自然，虽然运用了较多的骈句，却并不拘谨呆板，这在同类文章中，是很少有的。这篇文章当时由王羲之以他绝妙的行书书写，成为后世极为推崇的著名法帖。

永和九年^①，岁在癸丑。暮春之初，会于会稽山阴之兰亭^②，修禊事也^③。群贤毕至，少长咸集。此地有崇山峻岭，茂林修竹。又有清流激湍，映带左右，引以为

流觞曲水^④。列坐其次^⑤，虽无丝竹管弦之盛^⑥，一觴一咏，亦足以畅叙幽情。是日也，天朗气清，惠风和畅^⑦。仰观宇宙之大，俯察品类之盛^⑧，所以游目骋怀，足以极视听之娱，信可乐也！

夫人之相与，俯仰一世^⑨。或取诸怀抱，晤言一室之内；或因寄所托，放浪形骸之外^⑩。虽取舍万殊，静躁不同，当其欣于所遇，暂得于己，快然自足，曾不知老之将至。及其所之既倦^⑪，情随事迁，感慨系之矣。向之所欣，俯仰之间，已为陈迹，犹不能不以之兴怀，况修短随化^⑫，终期于尽^⑬？古人云：“死生亦大矣”，^⑭岂不痛哉？

每览昔人兴感之由，若合一契^⑮，未尝不临文嗟悼，不能喻之于怀。固知一死生为虚诞^⑯，齐彭殇为妄作^⑰。后之视今，亦犹今之视昔，悲夫！故列叙时人，录其所述。虽世殊事异，所以兴怀，其致一也^⑱。后之览者，亦将有感于斯文。

【注释】

①永和：东晋穆帝年号。永和九年即公元353年。

②会稽（kuài jī）：郡名。治所在今浙江绍兴。山阴：县名。治所在今浙江绍兴。兰亭：亭名。在山阴西南。

③修：治。这里引申为举行的意思。禊（xì）：即祓禊，起源于周代。最早是在每年阴历三月上旬的巳日，到水边用香薰草药沐浴，以祓除不祥。曹魏以后固定在三月三日，内容也变成了水边宴饮、郊外游春一类活动。

④流觞（shāng）：修禊时的一种活动。用耳杯盛酒放在水上，让它随着流水飘浮，流到谁面前谁就拿起酒杯喝酒。曲水：回环的水溪。

⑤次：次第。

⑥丝竹管弦：泛指音乐。丝，指弦类乐器。竹，指管类乐器。

⑦惠风：和风。

⑧品类：这里指万物。

⑨俯仰：俯仰之间，时间短促。

⑩形骸：指身体。

⑪之：到。引申为“经历”的意思。

⑫化：指生死变化的自然现象。

⑬期：期限。

⑭死生亦大矣：《庄子·德充符》篇中所引孔子的话。

⑮契：古代的契有左右两半，各执其一，相合为信。

⑯一死生：庄子认为生死同时存在于一体，生死没有区别。一，用作动词。

⑰齐彭殇：庄子认为长寿与短命没有区别。齐，等同。彭，彭祖，相传为古代的长寿者。殇，夭折的人。

⑱致：情趣。

【译文】

永和九年，是癸丑年。三月上旬，在会稽郡山阴县的兰亭聚会，举行祓禊活动。有贤德的人全来了，年长的年轻的，都会集在一起。这里有崇山峻岭，茂密的树林和高大的竹丛。又有清水急流，辉映环绕在左右，把它引来作为泛觴的曲水。大家依次坐在水边，虽然没有管弦齐奏的盛况，但是，边饮酒、边赋诗，也足以畅叙内心深处的情怀。这一天，天空晴朗，空气清新，微风和暖。仰观广大的宇宙，俯看繁盛的万物，借此放眼远览，舒展胸怀，足以尽享耳目的欢娱，实在快乐！

人与人相处，一生的时间是很短促的。有的人和朋友在室内晤谈，倾吐自己的心里话；有的人则把自己的志趣寄托在所爱好